

Amós

¿Chacra runata Tayta Dios acranmanchuraj willacuyninta willacunanpaj?

¿Pitaj **caran**? Amós ninan caycan «carga» ninan u «aparej» ninanmi. Pay caran chacra runami Jerusalenpa sercan Tecoa marcapita.

¿Maychötaj **willacuran**? Amós Judá runa caycaptinpis Tayta Diosga gayaran norte nasyun Israelcho willacunanpämi.

¿Imaytaj **willacuran**? Pay willacuran Samariacho guepa caj Jeroboam ray caycashan-wichanmi (783–743 a.C.) y Jerusalencho Uzías ray caycashan-wichanmi (792–740 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho**? Chacra runa captin manami fäsichu caran norte caj nasyunpa capitalnin Samariacho willacunanpaj. Pay willacuran rïcucunapa faburnillan mandajcuna mana cananpaj, pobricunata mana ñacachinanpaj. Amós willacuran ima mana allita rïcucuna ruraycashan-tapis. Chay runacunaga guellaywanmi jueztapis rantirej. Amosga piñacuran mana rasun dioscunata adurashanpita y chay dioscunata adurananpaj rurashan particunacho Tayta Diosta adurashanpitami. Chaymi Israelcho caj cüraga garguran. Wañuchiya munashpan ollgöparan marcanman cuticunanpaj (7.10–13).

Chaynöpis cay librucho caycan castigu chaya-munanpaj cashanta pichga cuti ribilashan (7–9). Ushanantaga willacuycan Tayta Dios salbananpaj cashantami (9.11–15).

Gallaycunan

¹ Tecoa marcachömi tiyaran Amós jutiyoj runa. Payga uyshayojmi caran. Tayta Diosga Amosta caycunatami willaparan Israelcunata willapänanpaj. Chaytaga Amós willacuran Uzías* Judäpa raynin caycashan wichanmi. Israelpa rayninna caycaran Joaspa wamran Jeroboam.* Chaywillacushanga caran fiyupa timlur cananpaj ishca y wata pishiycaptillanmi. ² Cayno nirmi Amosga willacuran:

«TAYTA DIOSGA Sión lömapita liyunnömi gaparämun.

Jerusalenpitami busninpis junrurumun.*

Chauraga jircacho caycaj guewacunapis wañuytacäcunmi.

Carmelo puntapis chaquicäcunmi.

Israelpa bisinun nasyuncuna jusgasha cananpaj cashan

Siriapa contran

³ «TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Damasco siudä runacunaga* fiyupa aypallatanami mana allita rurasha.

Galaad runacunata* alläpanami ñacachisha.

Imanömi rīguta eran fyërru ëracunawan, chaynömi rurasha.

Chaypitami castigänillataga mana cachaycushächu.

⁴ Ray Hazaelpa famillyancuna tiyaycashan wasimanmi ninata sindipaycushaj.

* **1:1** 2Rey. 15.1–7; 2Crón. 26.1–23 * **1:1** 2Rey. 14.23–29 * **1:2**

Jer. 25.30; Joel 3.16 * **1:3** Isa. 17.1–3; Jer. 49.23–27; Zac. 9.1

* **1:3** 2Rey. 10.32–33

Chay ninami ushacurcongapaj ray Ben-adad
tiyaycashan palasyutapis.*

⁵ Damasco siudäman yaycuna puncu rancaraycaj-
tapis callpaycurmi amirishaj.

Avén guechwa pampacho mandaycajtapis
illgächishämi.*

Chaynömi rurashaj Bet-edén siudächo mandaycaj-
tapis.

Siria runacunatanami nasyunninpita prësu
apanga Kir partiman.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Filisteapa contran

⁶ «TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Gaza siudä runacunaga fiyupa aypallatanami
mana allita rurasha.

Paycunaga juc nasyun intëru runacunatami prësu
apacuran.

Nircorga Edom nasyunman ranticaycäriran uy-
way cananpaj.

Chayno rurashanpitami castigashaj.

⁷ Gaza siudäpa curral pergancunamanmi ninata
sindipaycushaj.

Chay ninami rupar ushacurcongapaj palasyuncu-
natapis.

⁸ Asdod siudächo mandaycajtapis illgächishämi.

Chaynömi rurashaj Ascalón siudächo mandaycaj-
tapis.

Llapan munaynëwanmi castigashaj Ecrón siudächo
tiyajcunataga.

* 1:4 2Rey. 13.3 * 1:5 2Rey. 16.9

Chayno castigaptëmi jucnaylla gueshpejllapis Fil-
istea nasyun runaga wañonga.»*

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Feniciapa contran

⁹ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Tiro* siudächo tiyaj runacunaga aypallatanami
mana allita rurasha.

Paycunaga juchancunaga caycan juc marca intëru
runacunata Edom runacunaman uyway
cananpaj ranticushanmi.

Manami cumliranchu alli goyānanpaj parlashanta.
Chaypitami castigänillataga mana cachay-
cushächu.

¹⁰ Tiro siudäpa curral pergancunamanmi ninata
sindipaycushaj.

Chay ninami rupar ushacurconga palasyuncu-
nata.»

Edompa contran

¹¹ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Edom* nasyuncho tiyajcunaga aypallatanami
mana allita rurasha.

Paycunaga famillyan Israelcunatami mana cuya-
paypa gaticacharan sablinta aptacarcärir.

Fiyupa chiquishpanmi chayno ruraran.

Chaypitami castigänillataga mana cachay-
cushächu.

¹² Temán siudämanmi ninata sindipaycushaj.

* **1:8** Isa. 14.29–31; Jer. 47; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Sof. 2.4–7;
Zac. 9.5–7 * **1:9** Isa. 23; Eze. 26.1–28.19; Joel 3.4–8; Zac. 9.1–4;
Mat. 11.21–22; Luc. 10.13–14 * **1:11** Isa. 34.5–17; 63.1–6; Jer.
49.7–22; Eze. 25.12–14; 35.1–15; Abd. 1–14; Mal. 1.2–5

Chay ninami rupar ushacurconga Bosra siudächo caycaj palasyucunata.»

Amonpa contran

¹³ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Amón* nasyuncho tiyajcunaga aypallatanami mana allita rurasha.

Paycunaga nasyunninta jatunyächiyta munaywanmi

Galaad warmicunatapis gueshyaj caycajta pachancunata gashargärran.

Chaypitami castigänillataga mana cachay-cushächu.

¹⁴ Rabá siudäpa pergancunamanmi ninata sindi-paycushaj.

Chay ninami palasyuncunata rupar ushacurconga.

Pillyar gaparpaycaptinmi ninaga ushanga.

Manchariypaj löcu wayra caycaptinmi ushanga.

¹⁵ Rayninnami mandäshejcunawan iwal prësu aywanga juc-lä nasyunman.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

2

Moabpa contran

¹ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Moab nasyuncho* tiyajcunaga aypallatanami mana allita rurasha.

Paycunaga uchpayänanyajmi rupachiran Edompa rayninpa tulluncunata.

* **1:13** Jer. 49.1–6; Eze. 21.28–32; 25.1–7; Sof. 2.8–11
 15.1–16.14; 25.10–12; Jer. 48; Eze. 25.8–11; Sof. 2.8–11

* **2:1** Isa.

Chaypitami castigänillataga mana cachay-cushächu.

² Moab nasyunmanmi ninata sindipaycushaj.

Chay ninami rupar ushacurconga Queriot siudächo caycaj palasyucunata.

Pillyacho gaparpaycaptin, trompêtacunata tucarcaycaptinmi

Moab runacunataga wañuchir ushacächenga.

³ Chay nasyunpa raynintapis mandäshejnincunatapis wañuchishämi.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Judäpa contran

⁴ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Judá nasyun runacunaga aypallatanami mana allita rurasha.

Paycunaga manami wiyacushachu yachachicuynêcunata.

Laynêcunacho niycashancunatapis manami cäsushachu.

Chaypa ruquenga papänincuna adurashan idulucunallatami adurasha.

Chaypitami castigänillataga mana cachay-cushächu.

⁵ Judá nasyunmanmi ninata sindipaycushaj.

Chaynami rupar illgarachenga Jerusalencho caycaj palasyucunata.»*

Israelpa contran

⁶ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Israel nasyun runacunaga aypallatanami mana allita rurasha.

Chaypitami castigänillataga mana cachay-cushächu.

* 2:5 Ose. 8.14

Paycunaga juchaynaj alli runacunatami uyway
cananpaj ranticun.

Pobricunatanami ishchay llanguillawan rucan.

⁷ Pengaypaj ñacachin.

Umildicunataga arriglarpis jananpanmi.

Taytanpis, wamranpis chay jipashllawan cacun.

Chayno rurashpanmi juchaynaj caycaptë pengay-
man churaman.

⁸ Israelcunaga rindata chararashan röpacunata
mashtaycärirmi

wegurpan idulucunapa ñaupancho rispitar micu-
nanpaj.

Multata pägachishan guellaywanmi bñnuta rantin.

Nircurmi chayta upyan <diosnë> nishancunapa
templuncunacho.*

⁹ Ichanga chayno carcaycaptinpis nogami paycu-
nata päсахimunäpaj Amorreo runacunata
ushajpaj illgächirä.*

Ushajpämi wañuchirä sedru guerucunano jatun
caycajta, roble guerucunano sinchi caycaj-
tapis.

¹⁰ Israelcuna, gamcunatami ichanga Egiptupita
jorgamurä.

Amorreo runacuna tiyashan nasyunta gamcu-
nata goycunäpaj

chuscu chunca (40) watatarämi chunyajpa
pushamur chayachimurä.*

¹¹ Gamcunachöga waquinta churashcä profëtä
cananpaj.

Waquintanami acrarä nazareo* cananpaj.

* **2:8** Éxo. 22.26–27; Deut. 24.12–13 * **2:9** Deut. 3.8–11 * **2:10**

Éxo. 20.2; Deut. 8.2–16 * **2:11** Núm. 6.1–8

Israelcuna, ¿manachu chayno camacächirä?»
TAYTA DIOSMI chayno nisha.

¹² Mastapis Tayta Diosga nin:

«Chayno caycaptinpis gamcunaga nazareo runa-
cunata firsapita bñuta upuchishcanqui.

Profëtacunatapis michashcanqui nogapa jutëcho
mana willacunanpaj.

¹³ Chayno cashayquipitami aypallata cargasha ay-
waycaj carrëta pampata ñitirishannöpis
gamicunataga ñitirishayqui.

¹⁴ May-jina cörrishpayquicunapis manami guesh-
pinquipächu.

Fiyupa callpayoj captiquipis manami callpayqui
canganachu.

Ni jinyunnin cajpis manami salbacongapänachu.

¹⁵ Lëchawan illapayta yachajpis manami illapayta
camäpacongapänachu.

Fiyupa cörriyta yachajpis manami gueshpen-
gapänachu.

Ni cawallunwan muntädu gueshpejpis manami
salbacongapänachu.

¹⁶ Chay junäga fiyupa pilliy yachaj jinyunninpis
galallami gueshpir aywaconga.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

3

*Castigu chayanapaj wallcallana pishiy-
cashanta willacushan*

¹ ¡Wiyay Israelcuna! Egiptupita jorgamushoj
TAYTA DIOSMI cayno nishunqui:

2 «Munducho aypalla runacuna caycajpitami gam-
cunallata acrashcä.*

Acrasha caycaptë mana allita rurashayquipita
gamicunataga castigashayquimi.»

3 ¿Manaraj alli parlacusha carga ishcaj runacuna
purinmanchuraj?

4 ¿Manaraj cäsata charisha carga munticho liyun
gaparämunmanchuraj?

¿Manaraj machaynincho cäsata charar manta
liyunpis gaparämunmanchuraj?

5 ¿Mana ima micuytapis churapashaga pichiusa
trampaman yaycunmanchuraj?

¿Mana imapis yaycuptenga chiclla churashan
juchunmanchuraj?

6 ¿Manaraj pipis wañuptin wañushapänöna marca-
cho campanata tucanmanchuraj?

¿TAYTA DIOS mana camacächiptenga ima
disigrasyallapis siudäman chayamun-
manchuraj?*

7 TAYTA DIOSGA manami imaypis imatapis
ruranchu sirbej profëtancunata manaraj
musyacherga.*

8 Liyun wagamuptenga

¿piraj manchariyllawan mana sicsicyanmanchu?
Willacunanpaj pitapis TAYTA DIOS niptenga

¿piraj mana willacunmanchu?*

Samaria illgänanpaj willacushan

* **3:2** Deut. 7.6 * **3:6** Job 2.10; Isa. 45.7 * **3:7** Gén. 18.17–19;
Jer. 7.25; Dan. 9.10 * **3:8** Jer. 20.9; 1Cor. 9.16

⁹ Willacojcuna, gamcuna willacuy Asdod runacuna palasyuncunacho, Egiptucho caycaj palasyuncunachöpis. Cayno niy: «Samaria jircacunaman shamuy-llapa, fiyupa mana allicunata Samariacho ruraycajta ricanayquipaj, alli runacunata ñacaycächejtapis ricanayquipaj.

¹⁰ «Paycunaga alli cajta rurayta manami yachachu. Guechushancunallatami palasyuncunachöpis chararaycan.»

¹¹ Chayno cashanpitami TAYTA DIOSGA cayno nin: «Chiquishojcunami nasyunniquita curalapaycärengapaj. Pacacunayqui caycajcunatapis juchurgärachengapämi. Palasyuyquipitanami ima-aycatapis apaconga.»

¹² TAYTA DIOSGA caynömi nin: «Uywayoj runa imanömi liyunpa shiminpita guechun uywanpa ishca y macshullanta u rinrincunallatapis, chaynöllami Samariacho tiyaj Israelcunapis, Damascupita rantimushan alli jamacunacho wegurpajcunapis wallca cösallanwan gueshpenga.»

¹³ Munayniyoj TAYTA DIOSGA willacojcunata caynömi nin: «Gamcuna wiyay-llapa.

Jacobpita mirar aywaj Israel runacunapa contran
willacuy.

¹⁴ Juchanpita Israelcunata jusganä junäga
Betelcho caycaj altarcunata ushajpämi illgächej-
aywä.*

Altarpa isquïnancho caj wagrancunapis
paquicarmi pampaman shicwanga.

¹⁵ Jatusaj palasyucunatapis illgächishämi.
Achicyaypa achicyaycaj wasincunatapis illgar-
achishämi.

Llapan jatun wasincunatapis
juchurgärachishämi.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

4

¹ Sumaj wiyay Samaria warmicuna.

Basán particho wäcacunano caycaj warmicuna
wiyay cayno nishäta:

Gamcunaga pobricunatami ñacaycächinqui.

Pishëpacojcunatapis magar-ushaycanqui.

Runayquicunatana «Bïnuta apamuy upyanäpaj»
nircaycanqui.

² Rispitädu jutincho jurashpanmi TAYTA DIOS
cayno nin:

«Juc junajmi liyacurcur gamcunata apacushun-
quipaj.

Wamrayquicunatami aushicunawan janchacur-
congapaj.

³ Chauraga gatinayllanpami perga uhcucunapa
llojshinquipaj.

Hermónmanmi gargurishunquipaj.»

* **3:14** 2Rey. 23.15

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

Tayta Dios rabyasha rimashan

⁴ «¡Betelcho caycaj capillaman mä ayway ä jucha ruraj!

¡Gilgalcho caycaj capillaman mä ayway ä masta jucha ruraj!*

Uywata pishtarcur tutacunapa apay ä.

Cada quimsa junaj diesmuyquita apay ä.

⁵ Agradësicushpayqui lebadürayoj tantacunata rupachiy ä.

Nircur, chay goycushayquitaga pï-maytapis willapay ä.

Chayno ruraymi gamcunataga gustashunqui.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

⁶ «Nogami camacächirä gamcuna yargaycho canayquipaj.

Nogami camacächirä tiyashayquicunacho micuy pishëshunayquipaj.

¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay yäracamushcanquichu!»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

⁷ «Chaynöpis nogami camacächirä, micuycuna pogunanpaj

quimsa quilla pishiycaptillan usyacurcunanpaj.

Nogami camacächirä waquin siudächo tamyananpaj,

waquin siudächöna mana tamyananpaj.

Waquin chacramanga tamyaran.

* 4:4 Ose. 4.15; Amós 5.5

Mana tamyashan caj partichönami micuycuna chaquiran.

⁸ Siudänin-siudänin runacunaga yacuta ashishpan puriran.

Chayno ashirpis manami tariranchu yacunay-cashanta chawächinanpäga.

¡Chaypis gamcuna manami nogaman yapayga yäracamushcanquichu!»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

⁹ «Nogami gamcunata castigarä acaj wayrawan, micuyta ushaj curucunawanpis.

Camacächirä wertayquicunacho lantayquicuna, übas yörayquicuna garwashtacäcunanpäpis.

Chüpacacuna micur ushacurcuran ñus yörayquicunata, olivocunatapis.

¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay yäracamushcanquichu!»*

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

¹⁰ «Egiptuman yurichishäno castigutami gamcunamanpis chayachimurä.*

Nogami camacächishcä gamcunacho caycaj mösucuna guërracho wañunanpaj.

Camacächirä cawalluyquicunata chiquishojcuna guechurishushpayqui apacunanpaj.

Nogami camacächirä pillyacho wañoj runacuna is-mushan asyaytapis tiyarcaycashayquicho mayanayquipaj.

¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay yäracamushcanquichu!»

* **4:9** Deut. 28.38; Joel 1.4–6; 2.4–9
Deut. 28.27, 60

* **4:10** Éxo. 9.1–6; 12.29;

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

11 «Nogami gamcunata castigarä
Sodomatawan Gomorrata* castigashäno.
Chaymi gamcunaga caycarayqui ninapita jorgur-
isha tisunno.
¡Chaypis gamcunaga manami nogaman yapay
yäracamushcanquichu!»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

12 «Chaypitami cananga Israelcuna sumaj camar-
icuy tapuptë imata willamänayquipäpis.
Gamcunataga mas piyur-rämi casti-
gashayquipaj.»

13 Rasunpa chaynömi ruranga.
Tayta Diosga caycan puntacunatapis camajmi,
wayratapis yurichimojmi.
Paymi runacunata musyachin imata pay yarpay-
cashantapis.
Paymi achicyajtapis tigrachin chacayman.
Paymi purin cay pachachöga intërupa.
Paypaga jutinpis munayniyoj TAYTA DIOSMI.

5

Arpinticunanpaj willapashan

1 Canan rimaycämushäta sumaj wiyacuy Israel-
cuna.
Gamcunapaj fiyupa llaquicur parlaycämushäta
wiyaycäriy ari.
2 Israelga runa yatänillaraj caycarmi mana alliman
chayasha.

* 4:11 Gén. 19.24

Chaypita alli cashanmanga mananami cutenganachu.

Quiquinpa marcallanchömi mashtarpaycar quëdasha.

Pipis manami canchu mashtarpaycajta jatarachinapäga.

³ TAYTA DIOSGA Israelcunata caynömi nin:

«Juc siudäpita waranga (1,000) runacunata pillyman cachaptin,

pachacllanami (100) cutimonga.

Juc siudäpita pachac (100) runacunata cachaptin chuncallanami cutimonga.»

⁴ TAYTA DIOSGA Israelcunata caynömi nin:

«Nogaman shacamuy-llapa. Chauraga cawanquipämi.

⁵ Ama aywaychu Betelcho caycaj capillamanga.

Ama aywaychu Gilgalcho caycaj capillamanga.

Chayno, amana päsaynachu Beersebacho caycaj capillamanpis.

Gilgalcho tiyajcunataga simrimi prësu apanga.

Betelnami ushajpaj ragällan quëdangapaj.»

⁶ TAYTA DIOS munashanno rurarga cawanquimi-llapa.

Mana wiyacuptiquimi ichanga ushacächicojcunata

Pay cachamonga Israelcuna tiyarcaycashanman.

Chaura Betelchöga manami pipis cangachu mana allicunapita salbananpaj.

⁷ Ay wawallau, gamcunaga laycunata mana allimanmi ticrachinqui.

Nircurpis manacajmanmi churanqui.

8-9 TAYTA DIOSMI ichanga chacayta junajman tigrachin.

Junajtapis yanauyaycaj chacayman tigrachin.

Paymi ruraran «Pléyades» nishan, «Orión» nishan goyllarcunatapis.

Paymi gayan lamarcho caycaj yacucunata, nircorga allpa jananmanna machirin.

Tayta Diosmi camacächin pacacuna siudä illgänapäpis.

Chaynöpami mana allita chayachimun curalasha caycaj siudäcunaman.

Paypa jutenga TAYTA DIOSMI.

10 Israelcuna gamcunaga dimanduta alli arrigljaj cajta chiquinquimi.

Rasun cajta rimaj testigutaga manami rimanantapis munanquichu.

11 Gamcunaga pobricunata manacajmanmi churarcaycanqui.

Rigupitapis impuestuta pägashunayquipämi nircaycanqui.

Chayno cashayquipitami mana tiyanquipächu llagllasha rumicunapita wasicunata rurashayquichöpis.

Chayno, manami upunquipächu bñutapis lantashayqui übas wayushantaga.

12 Noga musyaycämi maychicata mana allicunata rurashayquitapis.

Musyaycämi juchata rurashayquicunata.

Juchaynaj alli runacunata ñacarcaycächinqui.

Pägashushayqui saynitapis pacayllapa chasquicanqui.

Autoridäcunapa despächunchöpis pobricunapa di-
manduntaga mana bälichinquichu.

¹³ Chaymi yachaj runaga upälla cucun,
chay wichan fiyupa mana alli captin.

¹⁴ Alli cajta ruray, ama mana alli cajtaga.

Chauraga cawanquipämi.

Chayrämi rasunpa canga gamcuna cayno
nishayquega:

«Munayniyoj TAYTA DIOSMI nogacunacho caycan»
nir.

¹⁵ Mana alli cajtaga chiquiy.

Alli cajtaga cuyay.

Gamcunaga yarpay despächucunachöpis alli ar-
riglayta.

Chaura munayniyoj TAYTA DIOSGA capaschari
cuyapaycushunquimanpis quédasharaj caycaj Is-
raelcunata.

¹⁶ Munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Läsacunachömi wagay canga.

Cällicunachömi llaquicuypita gaparpanga.

Chacracho arojcunatapis gayanga wagäshinanpaj.

Pägapaj wagapacojcunatapis gayanga.

¹⁷ Übas chacracunachöpis intëruchömi waganga.

Chaynömi canga noga castigaj shamushä örapis.»

TAYTA DIOSMI chayno nisha.

¹⁸ ¡Ay imanöraj canga, TAYTA DIOS shamunan juna-
jta shuyarpaycajcuna!

¿Gamcunaga musyaycanquichu gamcunapaj
imano chay junaj cananpaj cashantapis?

Achicyaj cananpa ruquin chay junäga cangapaj
yanauyaycaj chacaymi.

19 Chay junäga canga, juc runa liyunpita gueshpiy-cashancho ösuwan tincupurajnömi.

Man'chäga gueshpir wasinman yaycurir pergaman guellicuycojta culebra cañiyushannömi.

20 Au, rasunpami TAYTA DIOS shamunan junäga canga fiyupa chacay, mana achicyaj.

Chayga canga fiyupa yanauyaycaj chacaymi, mana imapis ricacajmi.

21 «Noga Tayta Diosga fiyupami melanäcö gamcuna rispitädu fistata rurashayquicunata.

Aduramänayquipaj shuntacashayquipis manami gustamanchu.

22 Manami munächu rupachina sacrificisyucunata nogapaj pishtashayquitapis,

ni chaqui micuy ofrendacunata goycamashayquitapis.

Nogaga manami chasquishäpächu werannin törumallwacunata alli goyaypita sacrificisyupaj pishtaptiquipis.*

23 Noga wiyänäpitaga juc-lächo cantacuy chay alabansayquicunata.

Arpayquicuna wagashantapis manami wiyayta munächu.

24 Ichanga noga munä allita ruramayquitami.

Alli arriglanayquitami munä.

Imaypis mana chaquej limyu yacunöraj alli cajta ruray ari.*

25 «Israelcuna, chuscu chunca (40) watantin chunyaj chaqui jircapa pushamuptë ¿imaytaj

* 5:22 Isa. 1.11-14

Ose. 6.6; Miq. 6.6-8

* 5:24 1Sam. 15.22; Prov. 21.3; Jer. 7.22-23;

nogapaj uywacunata pishtarayqui, u chaqui micuycunata garamarayqui? ²⁶ Chaypa ruquenga «raynë» nishayqui Sicut-ta aparisha purichej canqui. «Quiyún» goyllartapis aparisha purichej-canqui. Chaycunataga «diosnë» nir quiquiquicunami ruracarcärirayqui. ²⁷ Chaypitami gamcunata jitarishayquipaj Damascupita mas carucho caycaj chunyaj chaqui jircaman.»* Chayno rurashunayquipäga niycan TAYTA DIOSMI. Paypaga jutinpis munayniyoj TAYTA DIOSMI.

6

Israel illgänapaj cashan

¹ ¡Ay imanöraj canqui Sioncho goyay autoridäcuna!
¡Ay imanöraj canqui Samariacho tiyaj mandaj-cuna!

Gamcunaga charashayquiman yäracurmi
munayniyoj-tucurcushcanqui.

Gamcunamanmi Israelcunaga «yanapämay» nir
aywarcaycämun.

² Calne siudäta aywar mä ricamunqui.

Chaypitaga päsar chayanqui Hamat jatun
siudäman.

Chaypitana uranqui Filistecho caycaj Gat
siudäman.

¿Chay nasyuncunacho tiyaj runacunapita mas
bälejchuraj gamcunaga canqui?

¿Gamcunapa nasyunniquega chay nasyuncunapita
mas allichuraj?

* **5:27** Hech. 7.42–43

3 Gamcunaga fiyupa ñacay junaj chayamunanpaj caycajta manami yarpayllapis yarpanquichu.

Chaypis mana allita ruralar masmi gayaycanqui chay ñacay junajta.

4 Cuyayllapaj llagllaypa adurnasha jamanacho wegurpaycanqui.

Fistata ruralar cushicushpayqui goyaycanqui.

Carni-mallwacunata, werannin töru-mallwacunata micur jamarpaycanqui.

5 Arpacunatapis wagay-wagayllataraj tucarmi birsucunatapis mushojcunallata jorguycanqui.

Instrumentucunatapis Davidnörämi tucuy-nirajta ruraycanqui.*

6 Jatusaj cöpacunawan bñnuta upyarcaycanqui.

Cuerpuyquicunamanpis allinnin perfümicunataraj pichucuycanqui.

Nasyunniqui mana alliman chayaycashanpäga manami imapis gocushunquichu.

7 Chayno cashayquipitami gamcunataraj ñaupapuntataga juc-läman prësu apashunquipaj.

Fistata ruralar gaparpashayquicunapis manami musyacangapänachu.

8 TAYTA DIOSGA quiquinpa jutinchömi jurasha. Munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Jacobpita mirar-aywajcuna alli-tucushanga fiyupami rabyachiman.

Palasyuncunatapis melanäcömi.

Chaypitami paycunataga siudänintinta

cachapaycushaj chiquejcunapa munayninman.»

* 6:5 1Crón. 23.5; Neh. 12.36

⁹ Chay öraga juc wasicho chunca runacunalla cawaycar quëdasha cashpanpis llapanmi wañonga. ¹⁰ Chaura juc famillyan ayata pampananpaj wasiman chayanga. Wasi ruricho caycajtana taponga: «¿Pillaga gamwan chaycho caycanrächu?» nir. Chaura ruripita nimonga «Manami pipis cashachu» nir. Mastapis ruripitaga nimonga: «Upälla. TAYTA DIOSPA jutinta rimarpis rimaycunquimanchari. Chauraga castigarpis castigaycamashwanchari» nir.

¹¹ TAYTA DIOSMI camacächenga jatunpis tacshapis wasicuna juchunanpaj. Chauraga llapanmi illgangapaj.

¹² ¿Cawallucuna purinmanchuraj gagapa?

¿Gagacho yapyashwanchuraj?

Chaura ¿imanirtaj gamcunaga layta benënumanno tigrachishcanqui?

¿Imanirtaj autoridäcuna alli arriglananpaj cajtapis tigrachishcanqui fiyupa ashgajmanno?

¹³ Gamcunaga manacajcunallapitami alabacuy-canqui.

Munayniyoj cashayquipitami alli-tucur puriycanqui.

¹⁴ Cananga sumaj tantiyacuy Israelcuna.

Munayniyoj TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Nogami camacächishaj juc nasyun runacuna shaycamur fiyupa ñacachishunayquipaj.

Chaycunaga llapaniquitami ñacachishunquipaj

Hamatman yaycunapita-pacha gallaycur asta Arabá mayucama» nir.

7

Chüpacacunata ricachishan

¹ TAYTA DIOS ribilamashpan caynömi ricachimaran: Ray cosëchata rurashanpitaraj, micuy garwaraycashan wichan, ricarä Tayta Dios aypalla chüpacacunata miraycächejta.*

² Chay chüpacacuna llapan guewacunatana micur ushaycaptin nogaga ruwacurä: «TAYTA DIOS, nogacunata perdunaycamay ari. Mana perdunaptiquega ¿imanöraj canga Jacobpita mirajcuna? Paycunaga caycan wallcajlla quëdaj runacunami.»

³ Chaura TAYTA DIOSGA cuyapashpan niran: «Chaynöga manami cangapächu,» nir.

Fiyupa shanayta ricachishan

⁴ TAYTA DIOS ribilamashpan caynömi ricachimaran: Ricarä runacunata castigashpan TAYTA DIOS fiyupa acaj shanayta shanaycächimojta. Chay shanayga ushajpaj chaquirachiran pacha rurinpita pashtamoj yacutapis. Chayno chaquiycächiran chacracunacho caj jachacunatapis.*

⁵ Chaura noga ruwacurä: «TAYTA DIOS amana chaynöga ruraynachu ari. Chayno castigaptiquega ¿imanöraj canga Jacobpita mirajcuna? Paycunaga caycan wallcajlla quëdaj runacunami.»

⁶ Chaura TAYTA DIOSGA cuyapashpan niran: «Chaynöpis manami cangapächu» nir.

Plomädata ricachishan

* 7:1 Joel 1.4; 2.2–11 * 7:4 Joel 1.19–20

⁷ Tayta Diosga ribilamashpan caynötapis ricachimaran: Payga caycaran perga läduncho. Albañil charashan plomädata jancharaycaran. ⁸ Chaymi pay tapumaran: «Amós, ¿imatataj ricaycanqui?» nir.

Nogana nirä: «Albañilpa plomädantami Tayta» nir.

Chaura Pay nimaran: «Cananga albañilpa cay plomädanwanmi musyashaj Israelcuna imano caycashantapis. Juchanpitaga manami masga perdunashänachu. ⁹ İduluncunata adurananpaj rurashan capillancunatapis illgächishämi. Sablëta aptacurcurmi aywashaj Jeroboampa famillyancunata illgarachinäpaj.»

Cüra Amasías Amoswan rimanacushan

¹⁰ Betelcho caj cüra Amasiasga Israelpa raynin Jeroboamta cayno willachiran: «Amosga cay Israelcho puriycan gampa washayqui rimarmi. Noganchëga manami awantashwannachu chayno rimashanta. ¹¹ Payga puriycan cayno nirmi: «Jeroboamga sabliwanmi wañonga. Israelcunatanami nasyunninpita fiyupa caruman prësu apanga» nir.»

¹² Chaypitaga Amosta Amasías niran: «¡Willacoj profëta, caypita aywacuy! Willacuypa gänayta munarga Judäman aywacuy. ¹³ Cay Betelchöga ama willacuynachu. Caychöga caycan raypa tem-plunmi. Caymanga nasyun intëru runacunami shuntacämün.»

¹⁴ Chayno niptin Amós niran: «Nogaga manami profëtachu cä. Ni profëtapa disipulunpischu cä. Nogapaga cawanäpaj uywäcuna canmi, ïgus chacräcunapis canmi. ¹⁵ Chayno uywäcunata

ricar goyaycajtami TAYTA DIOSGA cayno nimasha: «Ayway. Acrashä Israel runacunata nogapa jutëcho willapay» nir. ¹⁶ Chaymi, canan gamga sumaj wiyamay willanäpaj TAYTA DIOS nimashanta. Gamga caynömi niycanqui: «Ama willacuychu Israelpa contranga. Isaacpita mirar aywajcunapäga ama imatapis parlaychu» nir. ¹⁷ Chaypitami gamtaga TAYTA DIOS cayno nishunqui: «Jinan siudächömi warmiqui mañösaman ticrar jucwan-jucwan cacongapaj. Wamrayquicunana ollgupis warmipis sabliwan wañonga. Chacrayquicunatana surtita jitashpan raquipänacongä. Quiquiquinami wañunquipaj Diosta mana rispita jcuna tiyashan nasyuncho. Israelcunatanami nasyunninpita fiyupa caruman präsu apanga.» »

8

Canastacho pogusha caycaj frütacunata ricachishan

¹ TAYTA DIOS ribilamashpan caynötami ricachimasha: Juc canastacho pogusha frütacuna caycaran. ² Pay tapumaran: «¿Imatataj ricaycanqui Amós?» nir.

Chaura noga nirä: «Juc canastacho frütacuna pogusha caycajtami» nir.

Chaura TAYTA DIOS nimaran: «Israel runacunaga pogusha frütanönami caycan. Chaymi juchanpita mastaga manana perdunashänachu. ³ Chay castiganä junäga achcajmi wañonga. Wañojcunataga pacayllapami juc-läman jitariycärenga. Chaymi palasyucho cushicur cantananpa ruquenga

llaquicuyypitana wagayman churacangapaj.»
Chayno cananpämi TAYTA DIOS nisha.

⁴ Imano cashayquitapis wiyay-llapa.
Gamcunaga umildicunatami ñacaycächinqui.
Nasyunniquicho pobri caycajcunatami
engañaycanqui. ⁵ Gamcunaga cayno niycanqui:
«¿Imayraj ushacanga cay llullu quilla fista
rigunchita ranticunanchipaj? ¿Imayraj ushacanga
jamay-junaj, chaqui micuyninchicunata
chanincho ranticunanchipaj? Pishej tupullawan
tupushun. Suwa pësallawan pësaypa ranticushun.*

⁶ Rīgupa shojmapancunallatapis ranticushun.
Pobricunataga rantishun. Pishipacojcunatana
juc par llanguipa ruquin charicurcushun»
nir. ⁷ Chaymi TAYTA DIOSGA Jacobpita mirar-
aywajcunapa jutincho cayno jurasha: «Imanöpis
rurashantaga manami imaypis gongaycushächu»
nir.

⁸ Israelcuna chayno llutanta rurashanpitaga
¿manachuraj cay pachapis wac-läman cay-
läman cuyurenga?

Imanömi Nilo mayupis achcayan wallcayan,
chaynömi cay pachapis jogaricangaraj ucrucan-
garaj.

Chayno ruraycaptenga ¿manachuraj chay nasyun-
cho llapan tiyajcuna waganga?

⁹ TAYTA DIOS nin: «Chay nishä junajmi
camacächishäpaj inti las-dösicho caycaptin
pacha chacacäcunanpaj.

* **8:5** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 11.1; 20.10, 13; Miq.
6.10–11

Pullan junaj alli achicyaraycaptinmi
camacächishaj intëru mundupa chacay
ricacunanpaj.*

10 Fistata rurashancunatami tigrachishaj
täpapacuyman.

Wañojcunapänami cantangapis.

Lütu röpatana jaticachishaj.

Llaquicushan musyacänapaj ajchanta
rutucachishaj.

Japallan wamranta ograycushanörämi waganga.

Llapanpis canga pasaypa llaquicuyllami.»

11 TAYTA DIOSMI nin: «Cay pachamanga chaya-
mongapämi fiyupa muchuy cananpaj juna-
jcuna.

Manami micuypita muchuychu canga; ni yacu-
naypischu canga.

Chaypa ruquin TAYTA DIOSPA willacuyninta
wiyayta munarmi muchuycho caycajnöpis
ashenga.

12 TAYTA DIOSPA willacuyninta wiyayta munash-
pan runacunaga intërupami purengapaj.

Lamarpa juc cuchunpita juc cuchuncamami ay-
wanga.

Wacpa caypapis ashir purenga.

Ni maypa aywashpanpis manami taren-
gapänachu.

13 Chay junäga yacunaypita chiyacäcongaparämi
cuyayllapaj camaraj jipashcuna, jinyu
mösucunapis.

14 Mana allimanmi chayangapaj Samariacho caj
ïdulupa jutinho jurajcuna,

* 8:9 Joel 2.10

Danpa Diosninpa jutincho jurajcuna,
 Beersebapa diosnincunapa jutincho jurajcuna.
 Paycunaga imaypis manami alliman
 chayangapänachu.»

9

*Tayta Dios jusganapita pipis mana guesh-
 pinanpaj cashan*

¹ Tayta Dios ribilamaptin payta ricarä altarpa
 ñaupancho ichiraycajta. Paymi cayno niycaran:
 «Pilancucunata tacay, chayman jamaraj numral-
 cuna cuyurinanpaj.

Chaymi juchur runacunapa jananman shicwa-
 monga.

Gueshpejcunatapis sabliwanmi wañuchishaj.
 Imanöpa gueshpiyta munashpanpis manami ni
 jucnayllapis salbacongapächu.

² Allpa rurinman may ruriman pacacuptinpis,
 chaypitapis jorgamushämi.

Syëlu may altucho caycajman wichaptinpis,
 chaypitapis urächimushämi.*

³ Carmelo puntaman pacacuptinpis, chaymanpis
 ashej aywashämi.

Nogapita gueshpir lamar yacu rurinman
 pacacuptinpis,
 cachashaj lamarcho tiyaj waräcuytami tarircur
 rachir usharinanpaj.

⁴ Chiquejcuna prësu apaptinpis nogami
 camacächishaj sabliwan wañumunanpaj.

* 9:2 Sal. 139.7–12; Jer. 23.23–24

Paycunataga ricapaycäshaj manami
 yanapänäpächu, chaypa ruquenga
 castiganäpämi.»

⁵ Munayniyoj TAYTA DIOS cay pachata yataycuptin
 cay pachaga chullucäcunmi.

Imanömi Nilo mayupis achcayan y wallcayan,
 chaynömi cay pachapis jogaricangaraj ucrucan-
 garaj.

Chayno ruracaptin chaycho tiyajcunaga fiyupami
 waganga.

⁶ Tayta Diosga janaj syëluchömi camacächisha
 tiyananta.

Cay pacha jananpanami asulyaraycajta
 camacächir tacyachisha.

Quiquin Tayta Diosmi gayan lamarcho caycaj
 yacucunata.

Nircorga chajchurin intëru allpa jananman.

Paypa jutenga TAYTA DIOSMI.

⁷ TAYTA DIOS caynömi nin:

«Israelcuna, nogapäga llapaniquipis iwal-llami cay-
 canqui gamcunapis Etiopía runacunapis.

Imanömi gamcunata Egiptupita jorgamurä
 chaynömi Filistea runacunatapis Creta partipita
 jorgamurä.

Aram runacunatapis Kir partipita jorgamurä.

⁸ Nogaga ricaycämi gamcunapis juchasapa cay-
 cashayquita.

Chaypitami nasyunninpa ushajpaj illgächishayqui.
 Ichanga quëdaj cajcunata mananami
 illgächishäpänachu.

Noga TAYTA DIOSMI chayno në.

⁹ Nogami camacächishäpaj gamcunataga shuyshucunawan rīguta päjanpita shuyshojno tapisishunayquipaj.

Päjano cajcunaga manami ni jucnayllapis quëdangachu.

¹⁰ Acrashä runacunacho juchayoj cajcunaga lla-panmi wañonga.

«Manami imapis chayamäshunchu» nejcunaga lla-panmi wañonga.

Shamoj watacunacho Israel allina cananpaj cashan

¹¹ «Chay nishä junaj chayamuptenga Davidpita mirajcuna yapay Israelcho mandananpämi camacächishaj. Davidpa wasin tunisha caycajta yapay jatarachishaj. Uhcuncunata chapashaj. Pergancuna juchusha caycajta pergashaj. Chauraga unay cashannömi yapay canga. ¹² Chauraga Edom runacuna chararaycashan parti, waquin nasyuncuna chararaycashan partipis yapay canga Israel nasyunpa munayninchöna.» Chayno cananpämi TAYTA DIOS nisha. Nishantaga cumlengami.*

¹³ Tayta Diosmi nin: «Shamoj watacunachöga caynömi canga: murupacuy caycashan wichanpis jinallarämi rīgu cosëcha caycanga. Bīnupaj übas lluchcayta manaraj ushaptinpis rīgu murupacuyga maynami caycanga. Bīnu aypalla cashpanmi jircacunapa, patacunapa yacu aywajnöraj canga. ¹⁴ Chayrämi prësu apashanpita cutichimushäpaj acrashä Israel runacunataga. Juchuchisha caycaj siudäcunatapis yapay allchanga. Nircur chay siudäcunacho

* **9:12** Hech. 15.16–18

tiyanga. Übastapis lantanga. Poguptinnami
bīnuta rurarcu uponga. Wertacunata ruranga.
Wayuynincunatana miconga. ¹⁵ Quiquincunapa
chacranman cutiycachimur jamachishäpaj.
Chay goycushä chacrapitaga manami imaypis
jitarengapänachu.» Chayno cananpämi TAYTA DIOS
nisha.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85